

UNIVERSIDAD PÚBLICA DE EL ALTO  
CARRERA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

*[Signature]*  
Lic. Guillerme Troche  
DOCENTE - U.P.E.A.  
Tribunal

*[Signature]*  
Lic. Martha Laura Arias  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
DOCENTE - U.P.E.A.  
Tribunal



*[Signature]*  
Lic. Beatriz Rocabado  
No. Reg. U.P.E. 0154-RTB  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

*[Signature]*  
Lic. Grover Guzmán Cuzpa  
DIRECTOR CARRERA  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN UPEA  
*[Signature]*  
Blanca Coronado Limachi  
DOCENTE - U.P.E.A.

TESIS DE GRADO

APLICACIÓN DE LA CARTILLA BILINGÜE: CASTELLANO-  
AYMARA "EL DESPERTAR DE NUESTRO PUEBLO- MARKASANA  
WAT'JTAWIPA" PARA MEJORAR LA LECTO-ESCRITURA EN EL  
PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

TESIS PRESENTADA PARA OPTAR EL  
GRADO DE LICENCIATURA EN CIENCIAS  
DE LA EDUCACIÓN

POSTULANTE: Univ. Roberto Mamani Tito

TUTORA: Lic. Beatriz Rocabado Turdera

El Alto - La Paz - Bolivia  
2012

## RESUMEN

El trabajo de investigación presenta como eje principal, mejorar la lecto-escritura en idioma bilingüe castellano-aymara en los adult@s en el Centro de Recursos Pedagógicos (CRPs) "Avelino Siñani" y 21 de septiembre del Distrito siete, zona San Roque de la Ciudad de El Alto.

La presente investigación tiene en el capítulo I Planteamiento del problema, justificación, formulación del problema, objetivos, general y específicos, hipótesis, variables uno y dos, conceptualización y operacionalización de las variables.

En el capítulo II Sustento teórico, fundamento referencial, teórico, conceptual y normativo. El capítulo III el diseño metodológico de la investigación se encaminó en el tipo de investigación, diseño cuasi-experimental, aplicando la CARTILLA, "El Despertar de Nuestro Pueblo - Markasana Wat'jtawipa" elaborada en forma bilingüe donde las señoras practicaron en dos grupos, experimental y grupo control, se tomó en cuenta las dos cartillas: "Yo, si Puedo - Jiwataskiwa" en idioma bilingüe, la observación, la entrevista y el cuestionario.

El diseño de la investigación es cuasi-experimental, se trabajó con dos grupos, como se señala líneas arriba.

Por otra parte se obtuvo los resultados logrados en el desarrollo de aprendizaje de lectura y escritura en forma bilingüe: castellano-aymara donde los participantes demostraron que usando la CARTILLA, "El Despertar de Nuestro Pueblo Markasana Wat'jtawipa" muestra un avance en el aprendizaje.

Luego se llega a las conclusiones y recomendaciones que se lograron en la investigación, las cuales son las respuestas a los objetivos planteados.

Finalmente se incluye la propuesta educativa para los adult@s al elaborar un instrumento pedagógico la CARTILLA de acuerdo al contexto en que se vive y lo central es haber aplicado como un aporte al proceso de alfabetización.

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo titulado APLICACIÓN DE LA CARTILLA BILINGÜE: CASTELLANO-AYMARA "EL DESPERTAR DE NUESTRO PUEBLO - MARKASANA WAT'JTAWIPA PARA MEJORAR LA LECTO-ESCRITURA EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE, es con el objeto de mostrar a l@s personas jóvenes y adult@s cuán importante es la educación, puesto que a través de ella l@s adultos adquieren conocimientos para mejorar sus condiciones de vida.

Además, de acuerdo a las normas jurídicas del país es un derecho la educación, sin embargo, por los gobiernos de turno esta gran mayoría de grupo fue marginado, aunque la ley expresa que la educación es para todos sin discriminación, marginación y exclusión. Razón por la cual se investiga el tema mencionado líneas arriba

En ese sentido, la Cartilla bilingüe castellano-aymara del método alfanumérico de "Yo, si puedo - Jiwataskiwa" es separado y tiene diferentes números por lo que l@s participantes tienen dificultades o se confunden la lecto-escritura en el proceso de enseñanza y aprendizaje, además la cartilla no es de acuerdo al contexto en que se vive.

Por tanto, el facilitador de esas deficiencias elabora un nuevo material didáctico la Cartilla para l@s participantes en idioma bilingüe, castellano-aymara "El Despertar de Nuestro Pueblo - Markasana Wat'jtawipa". La oportunidad es mejorar la lectura y escritura durante el desarrollo de su aprendizaje de l@s adultos, lo primordial es que aprendan a leer y escribir, que en el grupo de alfabetización puedan demostrar sus conocimientos, habilidades y destrezas para que el aprendizaje sea significativo.

Para lo cual el presente trabajo de investigación se desarrolla por capítulos:  
Capitulo

I Planteamiento del problema, en ella se describe los problemas identificados en la investigación que se desarrolla, en la formulación del problema se plantea un problema, que a ello se justifica el ¿por qué la investigación?, los objetivos ayudaron a llegar a los resultados.

En el Capítulo II Sustento Teórico, en lo cual se clasifica por. Fundamento referencial, fundamento teórico, fundamento conceptual y fundamento normativo, en el fundamento teórico se sustentó con enfoque pedagógico y posición pedagógica que da línea al tema de investigación, como también están las diferentes concepciones al respeto de la educación de adult@s.

Capítulo III Metodología de la Investigación, que esto orienta con el método de investigación, tipo y diseño de investigación, población y muestra, los instrumentos de la investigación, validez y confiabilidad de alfa de cronbach.

En el Capítulo IV Interpretación y análisis de los resultados de la investigación, el Capítulo V. Conclusiones y recomendaciones, a las que se llegó una vez analizado los resultados, asimismo, para concluir el capítulo se presenta las recomendaciones pertinentes para superar las debilidades detectadas, finalmente en el Capítulo VI Se describe la Propuesta pedagógica instrumental la Cartilla Bilingüe, "El Despertar de Nuestro Pueblo Markasana Wat'jtawipa" y dar respuesta efectiva a los resultados encontrados en el presente trabajo de investigación.

Por otra parte, hace referencias a las Bibliográficas consultadas durante el desarrollo del estudio, en el último elemento se presenta los anexos, tales como: Solicitud, Visto Bueno del Proyecto, Proyecto educativo, el informe, los certificados, cuestionarios de Pre-Post Prueba de experimental y control, también las fotos de los participantes- facilitadores